



## طريقة الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية في هذا العصر

Adibah Luthfiana, Arini Hidayati, Muhammad Hafidz Zakaria, Muchammad Rizqi,  
Salwa Febrina, Siti Rasaraya Hastinda

Universitas Muhammadiyah Prof. Dr. Hamka

[Adibahluthfiana3@gmail.com](mailto:Adibahluthfiana3@gmail.com), [hidayatiarini83@gmail.com](mailto:hidayatiarini83@gmail.com), [rizqjunior07@gmail.com](mailto:rizqjunior07@gmail.com),  
[hafidzajeeoke@gmail.com](mailto:hafidzajeeoke@gmail.com), [febrinasalwa25@gmail.com](mailto:febrinasalwa25@gmail.com), [rarasaraya@gmail.com](mailto:rarasaraya@gmail.com)

### خالصة

اللغة شيء مهم جداً للإنسان لأن اللغة هي أداة تواصل مفيدة للتعبير عن أفكاره. الهدف من الترجمة هو الحصول على معنى مناسب وطبيعي قدر المكان سواء من حيث المعنى أو أسلوب الترجمة من أجل الحصول على النتائج المرجوة، وهناك العديد من الأساليب التي تطورت في عملية الترجمة ولكل طريقة ترجمة له غرضه الخاص حتى يتمكن المترجمون من اختيار الترجمة وتكييفها لتحقيق الهدف المنشود. يتم في هذه المجلة البحثية استخدام أسلوب البحث المكتبي، وفي أسلوب البحث هذا يقوم المؤلف بجمع البيانات باستخدام أسلوب جمع البيانات المكتبي. وبحسب

عبد الرحمن شولح، فإن طريقة البحث في المكتبات هي طريقة بحث تحصل على البيانات من خلال قراءة الكتب أو الوثائق أو الفصص التاريخية، وفي عملية الترجمة ال تقتصر الترجمة على النصوص المكتوبة أو المنطوقة أو الصور أو مقاطع الفيديو فقط. وتنقسم عملية الترجمة إلى ٥، وهي: ١. طريقة ترجمة كلمة بكلمة، طريقة الترجمة كلمة بكلمة أو ما يسمى "كلمة بكلمة" هي طريقة ال تزال مرتبطة بمستوى الكلمة. ٢. طريقة الترجمة الحرفية. ٣. طريقة الترجمة التكميلية؛ ٤. طريقة الترجمة الحرة. ٥. طريقة الترجمة التواصلية خالصة عملية الترجمة هي أنها تنطوي على أكثر من مجرد تغيير الكلمات من لغة إلى أخرى. تظهر طرق الترجمة، مثل كلمة بكلمة، والحرفية، والتكيفية، والحرة، والتواصلية، مدى تعقيدها. ال تقتصر الترجمة على الكلمات فحسب، بل تتضمن أي صفاً فه "ما" للثقافة والسياق والفروق اللغوية الدقيقة. ولكل طريقة مزاياها

ع

وعيوبها، ويجب تعديل اختيار الطريقة حسب نوع النص وأهداف الترجمة.



## ABSTRAK

Bahasa adalah satu hal yang sangat penting untuk manusia karena bahasa merupakan suatu alat komunikasi yang berguna untuk mengutarakan pikiran dan gagasan mereka. Tujuan dari penerjemahan ini untuk mendapatkan suatu makna yang sepadan dan se alami mungkin, baik dari segi makna, gaya terjemahan guna untuk mendapatkan hasil yang diinginkan. Ada banyak sekali metode yang berkembang dalam proses penerjemahan dan di setiap metode penerjemahan memiliki tujuan tersendiri sehingga para penerjemah dapat memilih dan menyesuaikan terjemahannya untuk mencapai tujuan yang diinginkannya. Pada jurnal penelitian ini menggunakan metode library search, metode penelitian ini penulis mengumpulkan data menggunakan metode pengumpulan data pustaka. Menurut Abdul Rahman Sholeh metode penelitian library search adalah metode penelitian yang untuk mendapatkan datanya dengan cara membaca buku, dokumen, ataupun dari kisah-kisah sejarah. Pada proses penerjemahan, penerjemahan tidak hanya melibatkan teks tertulis, lisan atau gambar maupun video. Pada proses penerjemahan terbagi menjadi 5 yaitu: 1. Metode Penerjemahan Kata Demi Kata Metode penerjemahan kata demi kata atau yang disebut dengan "kata per kata" adalah suatu metode yang masih terikat pada tataran kata. 2. Metode Penerjemahan Harfiah 3. Metode penerjemahan adaptasi 4. Metode penerjemahan bebas 5. Metode penerjemahan komunikatif Kesimpulan dari proses penerjemahan adalah bahwa itu melibatkan lebih dari sekedar pengubahan kata dari satu bahasa ke bahasa lain. Metode penerjemahan, seperti kata demi kata, harfiah, adaptasi, bebas, dan komunikatif, menunjukkan kompleksitasnya. Penerjemahan bukan hanya tentang kata-kata, tetapi juga melibatkan pemahaman mendalam terhadap budaya, konteks, dan nuansa linguistik. Setiap metode memiliki kelebihan dan kelemahan masing-masing, dan pemilihan metode harus disesuaikan dengan jenis teks dan tujuan penerjemahan.

Kata Kunci: Metode, Penerjemahan, Arab-Indonesia

### 1. مقدمة

اللغة شيء مهم جداً للإنسان لأن اللغة هي أداة تواصل مفيدة للتعبير عن أفكاره وأفكاره. تختلف اللغة في كل بلد عن الآخر، ففي إنجلترا تسمى اللغة "الإنجليزية" بينما في اللغة العربية تسمى "العربية". المجلة الأمريكية لعلم الاجتماع، 2019 (اللغة العربية هي لغة مستخدمة في العديد من البلدان للتواصل مع بعضها البعض شفهيًا وكتابيًا). في تعلم اللغة علينا أي حيل أن نعرف ما معنى الترجمة أنه أثناء عملية تعلم اللغة، ال يمكن إزالة الترجمة ببساطة.

يمكن تعريف الترجمة ببساطة بأنها عملية نقل المعنى من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف. يمكن أي حيل تفسير الترجمة على أنها نشاط نقل معنى أو رسالة إلى معنى آخر يريد المؤلف كتابته، لفظ "تأليف" وغير لفظي". الهدف من هذه الترجمة هو الحصول على معنى متناسب وطبيعي قدر المكان، سواء من حيث المعنى أو أسلوب الترجمة من أجل الحصول على النتائج المرجوة. توضح هذه الترجمة ما تريده الجملة المصدر من الجملة الهدف بلغتها الأصلية، ليتم نقله إلى النص المترجم في بعض الأحيان يمكن تفسير الجملة وهي في جملة، وبالتالي فإن الشرط هو أن يفهم المترجم لغتين ليتمكن من توضيح معنى الجملة التي سيتم ترجمتها بشكل مثالي.

ويمكن أن تتم عملية الترجمة عن طريق الترجمة البشرية أو ما يمكن تسميته

بالترجمة المباشرة أو الترجمة التي تتم عن طريق الآلة. ومع ذلك، تستغرق الترجمة التي يقوم بها البشر وقتاً أطول قليلاً لكن عملية الترجمة التي يقوم بها البشر تكون أكثر شمولاً وتتطلب قدرًا كبيرًا من الطاقة. وعلى عكس ذلك، عملية الترجمة التي تتم بواسطة الآلة أو التطبيق، فإن العملية سريعة جدًا والوقت يستغرق وقتًا طويلاً، ولكن في عملية الترجمة بواسطة الآلة أو التطبيق، غالباً ما تكون اللغة التي تريد ترجمتها غير مناسبة أو أقل دقة.

يتمتع المترجم بمهارات لغوية جيدة جدًا في عملية الترجمة بحيث يعرف المترجم الساليب التي سيرغب في استخدامها أثناء عملية الترجمة. لذلك يجب على المترجمين الاهتمام بكيفية المعرفة والاختيار وما هي الطريقة الأكثر فعالية في عملية الترجمة (Kusnadi, 2019)، وهذا مفيد للقارئ أو من يريد أن يرى أو من يريد أن يعرف كيف يفهم ويستوعب النص أو قراءة تتوافق مع ما نريده ونفهمه. هناك العديد من الساليب التي تطورت في عملية الترجمة ولكل طريقة ترجمة هدفها الخاص حتى يتمكن المترجمون من

اختيار وضبط ترجمتهم لتحقيق الأهداف التي يريدونها.

## طريقة

يتم في هذه المجلة البحثية استخدام أسلوب البحث المكتبي، وفي أسلوب البحث هذا يقوم المؤلف بجمع البيانات باستخدام أسلوب جمع البيانات المكتبية. وبحسب عبد الرحمن سولج، فإن طريقة البحث في المكتبات هي طريقة بحث تحصل على البيانات من خلال قراءة

الكتب أو الوثائق أو القصص التاريخية. (البحث والتقاليد، 1998)

## ٢. مراجعة المكتبة

في إحدى الدراسات، هناك حاجة بالتأكيد إلى بعض الدعم من نتائج الأبحاث السابقة المتعلقة بأبحاثنا

تناقش هذه المجلة التي تحمل عنوان "معايير ترجمة الترجمة لفيلم Django (Amri, 2017) Unchained من الإنجليزية إلى الإندونيسية" عملية استخدام التقنيات والساليب والأخطاء في ترجمة العنوان الفرعي لفيلم Django Unchained من الإنجليزية إلى الإندونيسية. تناقش هذه المجلة التقنية الأكثر شيوعاً التي يستخدمونها في ترجمة ترجمات الأفلام هي تقنية الترجمة الحرفية، والطريقة التي يستخدمونها غالباً في الترجمة هي الترجمة التواصلية، وأكثر الأخطاء التي يجدونها في عملية الترجمة هي أخطاء معجمية.

(Nugraha et al., 2022) هذه المجلة التي تحمل عنوان "استراتيجية الترجمة العربية الجاوية

كجهد للحفاظ على حكمة اللغة المحلية (اللغة الأصلية): دراسة حالة في ترجمة كتاب بداية الهداية للمام الغزالي" تناقش الحفاظ على اللغة ألم والحفاظ على التراث الثقافي من خلال الحفاظ على الشكل النموذجي للترجمة العربية الجاوية حيث تم تنفيذ هذه الترجمة من قبل طالب المدارس الداخلية الإسلامية في الرخيل. وأحد دراسات الحالة هو كتاب بداية الهداية للمام الغزالي الذي ترجمه كياي حاج همام ناشر الدين ماجالنج وفي ترجمة الكتاب، استخدموا النماذج لترجمة كلمة لكلمة وفي الكتاب رسالة أخلاقية مشروحة باللغة الجاوية. وتناقش هذه المجلة أي صُ مشكلات ترجمة كتاب بداية الهداية من حيث تقنيات

وأالساليب الترجمة وتجد تحوُّلاً في شكل الوحدات اللغوية في الترجمة العربية الجاوية لكتاب بداية الهداية.

(Sobari, 2020) تتناول هذه المجلة التي تحمل عنوان "تحليل ترجمة النصوص العربية في كتاب المحفوظات: مجموعة الأمثال والأمثال العربية الإندونيسية" ترجمة الكتاب المعنون "محفوظات: مجموعة من الكلمات اللؤلؤية، الأمثال العربية الإندونيسية" الذي جعلوه موضوعاً لن الكتاب يحتوي على فلسفة الحياة التي علمها رسول هلال صلى هلال عليه وسلم

والأصدقاء والتابعين والعلماء الصالحين للمسلمين، ويحتوي الكتاب على ترجمات للنصوص الأدبية وترجمات للنصوص الدينية. والهدف من هذه المجلة البحثية هو معرفة الإجراءات والأساليب وأيديولوجيات الترجمة المستخدمة. ومن نتائج هذه المجلة البحثية أن الإجراءات المستخدمة غالباً السائدة هي تلك الموجبة نحو اللغة الهدف.

(Mahmudah & Anis, 2018) تناقش هذه المجلة التي تحمل عنوان "أيديولوجية الترجمة العربية - الإندونيسية في المصطلحات الدينية: دراسة حالة ترجمة نص فرة العين" تحليل تقنيات وأساليب وأيديولوجية ترجمة المصطلحات الدينية من نص فرة العين من العربية إلى الإندونيسية. تهدف هذه المجلة إلى وصف تقنيات الترجمة وطرق الترجمة وأيديولوجيات الترجمة التي يستخدمها المترجمون في ترجمة المصطلحات الدينية في نص فرة العين باللغة الهدف ونتيجة لهذا البحث، وجدوا أن هناك 7 تقنيات للترجمة، وهي تقنيات القتراض، والكالك، والحرفي، والوصف، والخترال، والفواس، والإضافة. وطرق الترجمة المطبقة والمؤكدة في اللغة المصدر هي طريقة الكلمة بكلمة والطريقة الحرفية. والأيديولوجية المطبقة هي أيديولوجية التغريب.

(Yayan Nurbayan, 2014) تتناول هذه المجلة التي تحمل عنوان "تأثير بنية اللغة العربية على اللغة الإندونيسية في ترجمة القرآن الكريم" دراسة عملية ترجمة القرآن الكريم التي تتبع النمط النبوي للغة العربية من حيث اللغة العربية. وأنماط التسلسل الإندونيسية. ومع ذلك، فإن نتائج الترجمة الموجودة في هذه المجلة البحثية ال تتضمن بالضرورة ترجمات حرفية لها نفس النمط النحوي مثل النص المصدر. وغالباً ما تختلف وظيفة اللغة الإندونيسية في أنماط الجملة عن أنماط الجملة العربية. يحدث هذا لأن طريقة عمل خبراء النحو العربي تختلف عن خبراء اللغة الإندونيسية في تحليل وظائفهم

### ٣. طريقة

يتم في هذه المجلة البحثية استخدام أسلوب البحث المكتبي، وفي أسلوب البحث هذا يقوم المؤلف بجمع البيانات باستخدام أسلوب جمع البيانات المكتبية. وبحسب عبد الرحمن شولج، فإن طريقة البحث في المكتبات هي طريقة بحث تحصل على البيانات من خلال قراءة الكتب أو الوثائق أو القصص التاريخية. (البحث والتقاليد، 1998)

؛ النتائج و المناقشة كلمة "الطريقة" تأتي من اللغة اليونانية، وهي "اليونانية" وهي "مينا" وتعني من "هودوس" تعني الطريق أو المسار أو الأداة أو السلوب (جيبيريزال، 2014). وبعبارة أخرى، الطريقة تعني الطريقة أو المسار المتبع لتحقيق هدف معين. وفقاً لـ KBBJ، الطريقة هي طريقة عمل نحوي على نظام لتسهيل تنفيذ نشاط ما لتحقيق أهداف معينة. وبحسب (جيبيريزال، 2014) فإن طريقة تحقيق أهداف التدريس تكون وفق ما وضعه المربي. وبحسب (ورداني، 2017) فإن المنهج والمنهج لهما نفس المعنى، وهو التحقيق بالمنهج باستخدام الأساليب التي سيتم استخدامها في البحث. يمكن تفسير أن الطريقة هي طريقة اكتشاف الخطوات المنهجية. هناك العديد من الأساليب التي يمكننا التعرف عليها، أحدها هو أسلوب الترجمة، حيث تعتبر طريقة الترجمة مفيدة جداً ومفيدة للمترجمين أو الكتاب الذين يرغبون في ترجمة لغة أجنبية إلى اللغة التي يريدون ترجمتها.

وفقاً لـ KBBJ، الترجمة هي تفسير المعنى اللغوي للنص من اللغة المصدر لإنتاج نص مكافئ في اللغة الهدف ينقل رسالة مماثلة. وفي الوقت نفسه، وفقاً لـ (Li & Theory, n.d.) فإن الترجمة هي جهد لنقل المعنى في شكل أفكار ورسائل ومعلومات من اللغة المصدر

إلى اللغة الهدف يمكن أن نستنتج أن الترجمة هي عملية تغيير النص أو الاتصال من لغة إلى أخرى، بهدف أن تظل

المستلمين الذين يستخدمون لغة أخرى. في عملية الترجمة، لا تتضمن الترجمة فقط النصوص المكتوبة أو المنطوقة أو الصور أو مقاطع الفيديو. والتركيز على تغيير الكلمات من لغة إلى أخرى فحسب، بل تتضمن أي شيء تعميق الثقافة والسياق والفروق اللغوية للنص الأصلي. هناك العديد من طرق

الترجمة التي يمكن استخدامها في عملية الترجمة.

تنقسم عملية الترجمة إلى ٥ مراحل وهي:

١ - كلمة بكلمة طريقة الترجمة إن مرتبطة بمستوى الكلمة. هذا النوع من الترجمة يحافظ على اللغة المصدر للغة الهدف (أنواع الترجمة ومعانيها) من حيث المزايا و، بدون تاريخ (في عملية الترجمة هذه، تتم ترجمة كل كلمة من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف دون مراعاة القواعد النحوية أو البنية الأكثر تعقيداً). على الرغم من أنه يمكن استخدام هذه الطريقة لتحليل بعض الخبرات البسيطة، إلا أنه في كثير من الحالات قد تكون النتائج غير واضحة أو قد يكون من الصعب فهمها بسبب الاختلافات في بنية الخبرات وأحداؤه. يمكن أن تؤدي طريقة الترجمة كلمة مقابل كلمة إلى نتائج متشابهة ولكنها نادراً ما تنتج نصوصاً يسهل فهمه أو يفهمه على الهدف. ويرجع ذلك إلى حقيقة أن اللغات المختلفة لها هياكل نحوية مختلفة، وتعبير اصطلاحية، وعبارات صعبة، بالإضافة إلى سياقات ثقافية واجتماعية مختلفة.

٢ - طريقة الترجمة الحرفية يتم تنفيذ طريقة الترجمة من خلال البحث عن مرادفات كلمة مقابل كلمة، ولكن يتم تكيف ترتيب الكلمات في الجمل والقواعد مع اللغة الهدف (Wibowo et al., 2019). مما يترجم "جمل الحرفية" مما يؤدي إلى إنتاج نصوص دقيقة ومطابقة للنص الأصلي، ولكنها غالباً ما تنتج أعمالاً يسهل فهمها أو من السهل فهمها في جمل بسيطة. ويرجع ذلك إلى حقيقة أن اللغات المختلفة لها هياكل نحوية مختلفة، وتعبير اصطلاحية، وعبارات صعبة الفهم، بالإضافة إلى سياقات ثقافية واجتماعية مختلفة تتطلب الترجمة الحرفية الدقة والدقة التي تكون مفيدة في بعض السياقات، مثل ترجمة المستندات الفنية أو القانونية. وفي هذا السياق، يجب على الجمهور العادي التأكد من تطبيق المصطلحات الفنية أو القانونية بدقة وعدم حدوث أي تغييرات مهمة. ومع ذلك، غالباً ما تفضل الترجمات الحرفية في النقاط المعنى أو الفروق الدقيقة الأصلية بدقة. التركيز فقط على كلمات الشخص يمكن أن يؤدي إلى كتابة غير دقيقة أو غير واضحة أو حتى غير مفهومة.

٣ - طريقة ترجمة التكيف بعد طريقة الترجمة التكيفية هي الترجمة النصية الأكثر حرية (Wicaksono, 2021) (والقرب إلى اللغة الهدف). وتستخدم هذه الطريقة بشكل رئيسي في ترجمة النصوص الدرامية والشعر. يستخدم المترجمون هذه الطريقة أي شيء يستبدل العناصر الثقافية للغة المصدر بعناصر ثقافية للغة المصدر لها خصائص مماثلة ويتم إعادة كتابة النص مع الحفاظ على الموضوع والشخصيات والقصة. بينما يستخدم ماسلي مصطلح إجراء ترجمة التكيف لتحديد قدرة المطابقة الثقافية بين محليين. بعض التعبيرات المفاهيم

مستوى المعيشة ومستوى المعيشة تتطلب التكيف

الثقافة التي ليست هي نفسها بين كما في المثال أدناه:

سو: كم وزنك؟ أنا ١٠٠ جنيه  
BSA: كم وزنك؟ وزني ٥٠ كجم.

تستخدم على أساس وزن الجسم في الترجمة التكيفية. يجب إجراء التبعات وفقاً للتقاليد التي تنطبق على المجتمع المستهدف (رحمة وآخرون، 2018).

٤ - طريقة الترجمة المجانية

الترجمة الحرة هي طريقة ترجمة غير مقيدة بهياكل وشروط معينة (سوناريو، وتحاول إنتاج مادة معينة دون استخدام أساليب معينة. الترجمة المجانية هي عادة) (2018)

ترجمة عبارة أطول بكثير من اللغة الأصلية وال ترتبط داي "ما بالبحث عن مرادفات على مستوى الكلمة أو الجملة، ولكنها تميل إلى العمل على مستوى أعلى. وفي هذه الحالة، يقوم المترجم بإعادة إنتاج المحتوى وحده دون الالتفات إلى النموذج عادة ما تكون نتيجة تطبيق الترجمة المجانية على شكل إعادة صياغة يمكن أن تكون أطول أو أقصر من اللغة الأصلية، والتي تسمى عادة الترجمة داخل اللغة (معمور، 2004).

٥ - طريقة الترجمة التواصلية تهدف طريقة

بأن يتم إصلاح طريقة الترجمة الأصلية لتتوافق مع اللغة المستهدفة.

القراء ففهمها بمعنى آخر، تهتم هذه الطريقة حقا بتأثير الترجمة على القارئ المستهدف. تبذل الجهود لإنتاج نتائج ترجمة تتناغم مع الشكل والمعنى والوظيفة في اللغة الهدف (مصلح وأنيس، 2017). تؤكد طريقة الترجمة التواصلية على سهولة القراءة العالية والقرب من ثقافة وبنية اللغة الهدف (Awalukita & Afriliani, 2022) وفيما يلي بعض خصائص طريقة

الترجمة التواصلية:

الوقوف مع قراء BSA من

المهم لقراء اللغة الهدف أن يكونوا قادرين على فهم أفكار ومحتوى ثقافة اللغة

الهدف: فعال.

علم بطبيعته  
استخدم كلمات أكثر سيرة

عابا

ملزومة بالسياق ووقت الترجمة وموقع قارئ اللغة الهدف. يمكن تصحيح أخطاء SL مباشرة في SL. الهدف هو ترجمة مرضية.

٤ . خاتمة

إن خاتمة عملية الترجمة هي أنها تتضمن أكثر من مجرد تغيير الكلمات من لغة إلى أخرى. تظهر طرق الترجمة، مثل كلمة بكلمة، والحرفية، والتكليف، والحرية، والتواصلية، مدى تعقيدها. إن تقصير الترجمة على الكلمات فحسب، بل تتضمن أي صفا "ما عميقا للثقافة والسياق والفرق اللغوية الدقيقة. ولكل طريقة مزاياها وعيوبها، ويجب تعديل اختيار الطريقة حسب نوع النص وأهدا الترجمة.

ف

## REFERENCES

- Adhalina, Nurul. 2011. The Different Language Style and Language Function Between Students and Teachers in Updating their Status in Facebook Webpage. *Unpublished Thesis*. Diponegoro University.
- Brown, D. H. 2002. *Principles of Language Learning and Teaching*. New York: Longman.
- Citra, Natalia. 2014. An Analysis of The Language Styles Found in The “King’sSpeech” Movie. *Unpublished Thesis*. University of Sumatera Utara.
- Coupland, Nikolas. 2017. *Style: Language Variation and Identity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Deci, Erma Sari. 2015. Language Style Used by Romeo The Main Character in “Romeo and Juliet” Movie. *Unpublished Thesis*. State Islamic University of Sunan Ampel Surabaya.
- Eckert, Penelope and John, R. Rickford. 2001. *Style and Sociolinguistic Variation*. New York: Cambridge University Press.
- Edwards, John. 2009. *Language and Identity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Elvi, Rahmi. 2015. An Analysis of the Five Language Styles Found in Sam’s Utterances in The “I’m Sam” Movie. *Unpublished Thesis*. University of Sumatera Utara
- Friedman, C Michael. 2014. *Notes on Note-Taking: Review of Research and Insights for Students and Instructors*. Harvard University. Cambridge.
- Georgieva, Maria. 2014. *Introducing Sociolinguistics*. St. kliment Ohridski: University of Sofia.
- Holmes, Janet. 2013. *An Introduction to Sociolinguistics*. New York: Routledge.



- Hornby, AS. 2000. *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English (Sixth Edition)*. New York: Oxford University Press.
- Joos, Martin. 2015. *Five Clocks*. London. New York: Harcourt Brace and World, Inc.
- Khotari, C.R. 2004. *Research Methodology: Methods and Techniques*. New Delhi: New Age International Publishers.
- Laiah, Nurul. 2015. An analysis of Language Style used in “Two Fast and Two Furious” Movie. *Unpublished Thesis*. State Islamic University of Sunan Ampel Surabaya.
- Liptak, Andrew. 2016. *The Cursed Child is all about coming to terms with the legacy of Harry Potter*. Available Website on: <https://www.theverge.com/2016/8/512367300/harry-potter-and-the-cursed-child-book-review>. Accessed on December 25th 2017.
- Lubis, Ayu Septiani. 2010. An Analysis of The Five Language Styles Found in TheMovie “The Pursuit of Happiness. *Unpublished Thesis*. University of Sumatera Utara.
- Missikova, Gabriela. 2013. *Linguistic Stylistics*. Nitra: Univerzita Konstatina Folozofa Czekoslovakia.
- Rasyidin, Rahardian. 2016. An analysis of Language Style in “Fury” Movie. *Unpublished Thesis*. State Islamic University of Sunan Ampel Surabaya.
- Schäffner, Christina. 2022. *The Role of Discourse Analysis for Translation and in Translator Training*. Clevedon: Short Run Press Ltd.
- Selingson, Berk Susan. 2017. *The Bilingual Courtroom: Court Interpreters in theJudical Process*. London: The University of Chicago Press.
- Stebbins, Tonya N and Kate Burridge. 2016. *For The Love of Language: An Introduction to Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Wardhaugh, Ronald. 2016. *An Introduction to Sociolinguistic*. Oxford: Blackwell Publishing.